

EN: Instructions for use



Only for use with the Sefia™ platform.

Before use:

Ensure the pouch/blister is sealed and sterile. Check the expiry date. Check for twisted, crushed, or kinked tubing. If defective, do not use. Inform Cytiva and return the kit.

Important:

Perform all connections under aseptic conditions or use a sterile connection device (SCD).

Instructions for use

1. Open the blister.
2. Close all clamps.
3. If outside aseptic conditions, install the kit on the machine and use an SCD to connect the initial product to the initial line. If under aseptic conditions, connect the initial product via the spike and then install the kit on the machine. See the *operator manual* for installation instructions.
4. Check the stopcocks are correctly aligned. See the kit section in the *operator manual* for the correct position.

This kit is compatible with 4-6 mm diameter ports.

CS: Návod k použití



Pouze pro použití s platformou Sefia™.

Před použitím:

Ujistěte se, že sáček / blistru je utěsněná a sterilní. Zkontrolujte datum vypršení platnosti. Zkontrolujte, zda nejsou zkroucené, drčené, nebo zlomený potrubí. Pokud vadný, nepoužívejte. Informovat Cytiva a vrátit jej.

Důležité:

Proveďte veškerá zapojení za aseptických podmínek nebo použít sterilní spojovací zařízení (SCD).

Návod k použití

1. Otevřete blistru.
2. Zavřete všechny svorky.
3. Je-li mimo aseptických podmínek, nainstalujte sadu na počítací a používat SCD připojit původní produkt na počáteční linii. Pokud se za aseptických podmínek, připojte původní výrobek přes trnu a potom nainstalovat sadu na stroji. Viz *návod k obsluze* pokyny pro instalaci.
4. Zkontrolujte kohouty jsou správně vyrovnaný. Viz část sady v *příručce obsluhy* pro správné polohy.

Tato souprava je kompatibilní s porty o průměru 4-6 mm.

DA: Brugsvejledning



Kun til brug med Sefia™ platformen.

Før anvendelse:

Sørg posen / blister er forseglet og steril. Kontroller udløbsdatoen. Check for snoet, knust, eller bøjet slange. Hvis defekt, skal du ikke bruge. Informer Cytiva og returnere den.

Vigtigt:

Udfør alle forbindelser under aseptiske betingelser eller bruge en steril forbindelse enhed (SCD).

Brugsvejledning

1. Åbn blisterpakningen.
2. Lukk alle klammer.
3. Hvis uden aseptiske forhold, installere sættet på maskinen og bruge en SCD til at forbinde det oprindelige produkt til den oprindelige linje. Hvis under aseptiske forhold, skal du tilslutte det oprindelige produkt via spidsen og derefter installere sættet på maskinen. Se *operatøren manual* for installationsvejledning.
4. Kontrollér stophaner er korrekt justeret. Se afsnittet kit i *operatørens manual* for korrekt placering.

Dette sæt er kompatibelt med porte med en diameter på 4-6 mm.

DE: Gebrauchsanweisung



Nur für die Sefia™-Plattform.

Vor der Verwendung:

Stellen Sie sicher, dass die Blisterverpackung verslossen und steril ist. Überprüfen Sie das Ablaufdatum. Prüfen Sie das Verbrauchsmaterial auf verdrehte, gequetschte oder geknickte Schläuche. Wenn defekt, nicht weiter verwenden. Informieren Sie Cytiva und geben Sie das Kit zurück.

Wichtig:

Führen Sie alle Schlauchverbindungen unter aseptischen Bedingungen aus oder verwenden Sie ein steriles Anschlussgerät (SCD).

Gebrauchsanweisung

1. Öffnen Sie die Blisterverpackung.
2. Schließen Sie alle Klappen.
3. Außerhalb aseptischen Bedingungen installieren Sie das Kit auf dem Gerät und verwenden Sie ein SCD, um das ursprüngliche Produkt an die ursprüngliche Linie zu verbinden. Unter aseptischen Bedingungen verbinden Sie das Erstprodukt mit Hilfe des Anstechdornes und installieren dann das Kit auf der Maschine. Installationsanweisungen finden Sie im *Benutzerhandbuch*.
4. Überprüfen Sie, ob die 3-Wege-Hähne richtig ausgerichtet sind. Die richtige

Positionierung finden Sie im Abschnitt Kit in der *Bedienungsanleitung*.

Dieses Kit ist mit den Anschlüssen mit einem Durchmesser von 4-6 mm kompatibel.

EL: Οδηγίες χρήσης



Μόνο για χρήση με την πλατφόρμα Sefia™.

Πριν από τη χρήση:

Βεβαιωθείτε ότι ο σάκος / κυψέλη είναι σφραγισμένο και αποστειρωμένο. Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης. Ελέγξτε για στριμμένα, συνθλιβόμενα, ή τσακισμένα σωλήνα. Αν ελαττωματικό, μην το χρησιμοποιήσετε. Ενημερώστε Cytiva και να το επιστρέψουν.

Σημαντικό:

Πραγματοποιήστε όλες τις συνδέσεις κάτω από άσηπτες συνθήκες ή χρησιμοποιήστε μια αποστειρωμένη συσκευή σύνδεσης (SCD).

Οδηγίες χρήσης

1. Ανοίξτε την κυψέλη.
2. Κλείστε όλες τις σφιγκτήρες.
3. Εάν έξω από άσηπτες συνθήκες, εγκαταστήστε το kit στο μηχανήμα και να συνδέσετε το αρχικό προϊόν στην αρχική γραμμή. Αν κάτω από άσηπτες συνθήκες, συνδέστε το αρχικό προϊόν μέσω της βελόνας και στη συνέχεια να εγκαταστήσετε το kit στο μηχανήμα. Δείτε το *εγχειρίδιο χειριστή* για τη σωστή τοποθέτηση.
4. Ελέγξτε τα στρόφιγγες ευθυγραμμιστεί σωστά. Ανατρέξτε στην ενότητα kit στο *εγχειρίδιο χειριστή* για τη σωστή τοποθέτηση.

Αυτό το kit είναι συμβατό με θύρες διαμέτρου 4-6 mm.

ES: Instrucciones de uso



Sólo para uso con la plataforma Sefia™.

Antes de uso:

Asegúrese de que el embalaje/blister esté sellado y estéril. Verifique la fecha de caducidad. Compruebe si hay tubos torcidos, triturados o doblados. No lo utilice si es defectuoso. Informe a Cytiva y devuelva el dispositivo.

Importante:

Realice todas las conexiones bajo condiciones asepticas o utilice un dispositivo de conexión estéril (SCD).

Instrucciones de uso

1. Abra el blister.
2. Cierre todas las llaves.
3. Si está fuera de condiciones asepticas, instale el kit en la máquina y utilice un SCD para conectar el producto inicial a la línea

inicial. Si está bajo condiciones asepticas, conecte el producto inicial a través del spike y luego instale el kit en la máquina. Consulte el *manual del operador* para las instrucciones de instalación.

4. Compruebe que los stopcocks estén correctamente alineados. Vea la sección del kit en el *manual del operador* para el posicionamiento correcto.

Este equipo es compatible con puertos de 4-6 mm de diámetro.

ET: Kasutusjuhend



Kasutamiseks ainult koos Sefia™ platvormi.

Enne kasutamist:

Veenduge, et kott / blister on suletud ja steriilne. Kontrollige kõlblikkusaega. Kontrollige väänatud, muljutud või keerdus torud. Kui defektiga, ei kasuta. Teavitage Cytiva ja tagastab selle.

Tähtis:

Tehke kõik ühendused aseptilistes tingimustes või kasutada steriilset ühendust seadme (SCD).

Kasutusjuhised

1. Avage blisterpakend.
2. Sulgege kõik klambri.
3. Kui väljaspool aseptilistes tingimustes, paigaldada komplekti masin ja kasutada SCD ühendada alget toodet esialgse rida. Kui aseptilistes tingimustes ühendada esmase toodangu kaudu teravik ja seerjälrel paigaldada komplekti masin. Vaata *kasutaja käsiraamatust* paigaldusjuhiseid.
4. Kontrollige korrkraanidega on õigesti joondatud. Vaata komplekti jagu *operaator käsiraamat* õige paigutus.

Komplekt on ühilduv 4-6 mm läbimõõduga portidega.

FR: Mode d'emploi



À utiliser avec la plateforme Sefia™ uniquement.

Avant utilisation:

Assurez-vous que la pochette est bien scellée et stérile. Vérifiez la date d'expiration. Vérifiez s'il y a des tuyaux tordus, écrasés ou pliés. En cas de défaut constaté, ne pas utiliser. Informer Cytiva et le retourner.

Important:

Effectuer toutes les connexions dans des conditions aseptiques ou utiliser un dispositif de connexion stérile (SCD).

Mode d'emploi

1. Ouvrez le blister.
2. Fermez les clamps.
3. Si en dehors des conditions aseptiques,

veuillez utiliser un SCD pour connecter la poche produit à la ligne d'entrée du kit. Si dans des conditions aseptiques, connecteur la poche produit au perforateur du kit. Ensuite, installer le kit sur la machine comme indiqué dans le *manual d'utilisation*.

4. Vérifier que les robinets soient correctement alignés. Reportez-vous à la section du kit dans le *manual de l'opérateur* pour le positionnement correct.

Ce kit est compatible avec les orifices d'un diamètre de 4 à 6 mm.

HR: Upute za uporabu



Samo za uporabu na platformi Sefia™.

Prije uporabe:

Provjerite jesu li vrećica ili blister zatvoreni i sterilni. Provjerite rok valjanosti. Provjerite jesu li cijevi uvijene, prelomljene ili svinute. Ako su neispravne, nemojte ih upotrebljavati. Obavijestite tvrtku Cytiva i vratite ih.

Važno:

Spajanja provodite u aseptičkim uvjetima ili upotrijebite sterilni uređaj za spajanje (SCD).

Upute za uporabu

1. Otvorite blister.
2. Zatvorite sve stezaljke.
3. Ako uvjeti nisu aseptički, komplet instalirajte na uređaj, a početni proizvod spojite na početni vod pomoću SCD-a. Ako su uvjeti aseptički, početni proizvod spojite s pomoću beziglenog spoja i zatim na uređaj instalirajte komplet. Upute za instalaciju potražite u *Korisničkom priručniku*.
4. Provjerite jesu li skretnice ispravno poravnate. Informacije o ispravnom položaju potražite u odjeljku o kompletu *Korisničkog priručnika*.

Komplet je kompatibilan s priključcima promjera 4-6 mm.

HU: Használati útmutató



Csak használható a Sefia™ platform.

Használat előtt:

Ellenőrizze, hogy a tasak / bliszter lezárt és steril. Ellenőrizze a lejáráti dátumot. Ellenőrizze a csavart, zúzott, vagy megtört cső. Ha hibás, ne használja. Inform Cytiva és vissza.

Fontos:

Végezze el az összes kapcsolat aseptikus körülmények között, vagy használja a steril csatlakozó eszközökhöz (SCD).

Használati útmutató

1. Nyissa meg a hólyagot.

2. Zárja be az összes bilincseket.
3. Ha a külső aseptikus körülmények, telepítse a kit a gépen és használata SCD kapcsolódni az eredeti terméket az eredeti vonalat. Ha aseptikus körülmények között, csatlakoztassa a kezdeti terméket másoknak a tűske, majd telepítse a készletet a gépen. Lásd az üzemeltető telepítési utasításokért.
4. Ellenőrizze a csapokkal irányban állnak. Lásd a készlet szakaszt a *kezelői kézikönyv* megfelelő elhelyezéséhez.

Ez a készlet a 4-6 mm átmérőjű nyílásokkal kompatibilis.

IT: Istruzioni per l'uso



Utilizzare unicamente con la piattaforma Sefia™.

Prima dell'uso:

Assicurarsi che l'involucro/blister sia sigillato e sterile. Controllare la data di scadenza. Controllare che i tubi non siano piegati, schiacciati o attorcigliati. Non utilizzare se difettoso. Informare Cytiva e restituire il prodotto.

Importante:

Eseguire tutti i collegamenti in condizioni asettiche oppure utilizzare un dispositivo di connessione sterile (SCD).

Istruzioni per l'uso

1. Aprire il blister.
2. Chiudere tutti i clamp.
3. Se in condizioni non asettiche, installare il kit sullo strumento ed utilizzare un dispositivo di collegamento sterile (SCD) per collegare la sacca contenente il prodotto iniziale alla linea di ingresso. Se in condizioni asettiche, collegare la sacca contenente il prodotto iniziale tramite spike ed installare il kit sullo strumento. Installare il kit seguendo le istruzioni riportate sul *manual operativo*.
4. Verificare il corretto allineamento degli stopcock. Riferirsi alla sezione kit del *manuale operativo* per verificare il posizionamento degli stopcock.

Questo kit è compatibile con porte di 4-6 mm di diametro.

JA: 使用方法



Sefia™ プラットフォームでの使用のみに限定されています。ご使用になる前に:

袋/ブリスターが密封および滅菌されていることを確認してください。有効期限を確認してください。チューブにねじれ、つぶれ、よじれがないか確認してください。欠陥がある場合は、使用しないでください。Cytivaにご報告の上、キットを返却してください。

重要:

すべての接続は、滅菌状態で行うか、滅菌接続デバイス(SCD)を使って行ってください。

使用方法

1. プリスターを開封します/リスターを開封します。
2. すべてのクランプを閉じます。
3. 無菌状態でない場合には、キットをマシンに取り付け、SCDを使用して開始ブロダクトを開始ラインに接続します。無菌状態にある場合には、スパイクを介して開始ブロダクトを接続してから、キットをマシンに取り付けます。オペレーターマニュアルで設置手順をお読みください。
4. コック栓が、正しく並んでいることを確認します。正しい位置については、オペレーターマニュアル上のキットのセクションをお読みください。

このキットは、直径 4~6 ミリメートルのポートに対応しています。

LT: Naudojimo instrukcijos



Tik naudoti su Sefia™ platforma.
Prieš naudojimą:

Jsitinkinkite, kad maišelis / lizdinės plokštelės yra sandarus ir sterilus. Patikrinkite tinkamumo laiką. Patikrinkite vyto, grūsti arba užsilenkę vamzdeliais. Jei su defektais, nenaudokite. Informuoti Cytiva ir grąžinti ją.

Svarbu:

Atlikite visas jungtis aseptinėmis sąlygomis arba naudokite sterilų ryšio įrenginį (SCD).

Naudojimo instrukcijos

1. Atidarykite lizdinę plokštelę
2. Užspauskite visus griebtuvai.
3. Jei ne sterilio mis sąlygomis, įdiegti rinkinį į mašiną ir naudoti SCD prijungti pradinis produktas su pradinio linija. Jei aseptinėmis sąlygomis, prijunkite pirminį produktą per smaigalys ir tada įdiegti Kit mašiną. Žiūrėti *operatoriaus vadovą* montavimo instrukcijas.
4. Patikrinkite čiapus yra teisingai suderinta. Žr. komplektas skyrų *operatoriaus vadove* už teisingą padėti.

Šis rinkinys suderinas su 4–6 mm skersmens prievadais.

NL: Gebruiksaanwijzing



Alleen voor gebruik met de Sefia™ platform.
Voor gebruik:

Zorg ervoor dat de zak / blister is verzegeld en steril. Controleer de vervaldatum. Controleer of verdraaid, gebroken, of geknikt buizen. Indien defect, niet gebruiken. Informeren

Cytiva en terug te sturen.

Belangrijk:

Voer alle aansluitingen onder aseptische omstandigheden of gebruik een steriele verbinding apparaat (SCD).

Gebruiksaanwijzing

1. Open de blister.
2. Sluit alle klemmen.
3. Indien buiten aseptische omstandigheden, installeert u de kit op de machine en gebruik een SCD om het oorspronkelijke product aan te sluiten op de eerste lijn. Als onder aseptische omstandigheden, sluit het oorspronkelijke product via de spike en installeer de kit op de machine. Zie de *handleiding* voor installatie-instructies.
4. Controleer de kranen correct zijn uitgelijnd. De kit sectie in de *handleiding* voor de juiste positionering.

Deze set is compatibel met poorten met een diameter van 4-6 mm.

NO: Bruksanvisning



Kun for bruk med Sefia™ plattformen.
Før bruk:

Kontroller at posen / blomme er forseglet og sterilt. Sjekk utløpsdatoen . Se etter vrid, knust, eller knekk. Hvis defekt, ikke bruk. Informere Cytiva og returnere den.

Viktig:

Utfør alle tilkoblinger under aseptiske forhold eller bruk en steril tilkoblingsenhet (SCD).

Bruksanvisning

1. Åpne blomme.
2. Lukk alle klemmer.
3. Hvis utenfor aseptiske forhold, installer settet på maskinen og bruke en SCD å koble den opprinnelige produktet til den første linjen. Hvis under aseptiske forhold, kobler den opprinnelige produktet via pigg og deretter installere settet på maskinen. Se *brukerhåndboken* for installasjonsinstruksjoner
4. Sjekk stoppekanene er riktig justert. Se settet avsnittet i *bruksanvisningen* for riktig posisjonering.

Dette settet er kompatibelt med porter med diameter på 4-6 mm.

PT: Instruções de utilização



Utilizar apenas com a plataforma Sefia™.
Antes de usar:

Certifique-se de que a bolsa / blister está selada e estéril. Verifique o prazo de validade. Verifique se a tubagem está torcida, esmagada

ou com vincos. Não utilize se apresentar defeitos. Informe a Cytiva e devolva o dispositivo.

Importante:

Execute todas as ligações sob condições assépticas ou utilize um dispositivo de ligação estéril (SCD).

Instruções de utilização

1. Abra o blister.
2. Feche todos os clamps.
3. Se estiver fora de condições assépticas, instale o kit na máquina e utilize um SCD para ligar o produto inicial à linha inicial. Em condições assépticas, ligue o produto inicial através do perfurador e, em seguida, instale o kit na máquina. Consulte o *manual do operador* para obter instruções de instalação.
4. Verifique que os stopcoks estão corretamente alinhados. Consulte o capítulo "kit" no *manual do operador* para o posicionamento correto.

Este kit é compatível com as portas com diâmetro de 4-6 mm.

RO: Instrucțiuni de utilizare



A se utiliza numai împreună cu platforma Sefia™.
Înainte de utilizare:

Asigurați-vă că pungă/ambalajul blister este sigilat și steril. Verificați data expirării. Verificați ca tubulatură să nu fie răsucită, strivită sau îndoită. Dacă este defectă, nu o utilizați. Informați Cytiva și returnați kitul.

Important:

Efectuați toate racordurile în condiții aseptice sau utilizați un dispozitiv de racordare steril (SCD).

Instrucțiuni de utilizare

1. Deschideți blisterul.
2. Încideți toate clemele.
3. În lipsa unor condiții aseptice, instalați kitul pe mașină și utilizați un SCD pentru a conecta produsul inițial la linia inițială. În cazul unor condiții aseptice, conectați produsul inițial prin intermediul acului și apoi instalați kitul pe mașină. Pentru instrucțiunile de instalare, consultați *Manualul de utilizare*.
4. Verificați ca robinetele să fie aliniate corect. Pentru o poziționare corectă, consultați secțiunea aferentă kitului din *Manualul de utilizare*.

Acest kit este compatibil cu porturile cu diametre de 4-6 mm.

RU: Указания по применению



Только для использования с платформой Sefia™.
Перед использованием:

Проверьте пакет /блISTERную упаковку на предмет герметичности и стерильности. Проверьте дату истечения срока годности. Проверьте трубки на наличие скручивания, сдавливания или перегибов. Не используйте поврежденное изделие. Оповестите компанию Cytiva о наличии повреждений и произведите возврат изделия.

Важно:

Выполняйте все соединения в асептических условиях или используйте стерильное устройство подключения (SCD).

Указания по применению

1. Вскройте блистерную упаковку.
2. Закройте все зажимы.
3. Если за пределами асептических условий, установите комплект на машине и используйте SCD для подключения первоначального продукта к исходной линии. Если в асептических условиях, подключить первоначальный продукт через шип, затем установить комплект на машине. Смотрите руководство по эксплуатации для инструкций по установке.
4. Проверьте что запорные краны правильно выровнены. Смотрите раздел комплекта в *руководстве оператора* для правильного позиционирования.

Этот комплект совместим с портами диаметром 4-6 мм.

SV: Bruksanvisning



Endast för användning med Sefia™ plattformen.
Före användning:

Kontrollera att påse/blister är försluten och steril. Kontrollera utgångsdatum. Kontrollera om slangens är vriden, krossad eller snodd. Använd inte slangens om den är defekt. Informera Cytiva och returnera setet.

Viktigt:

Gör alla anslutningar under aseptiska förhållanden eller använd en steril anslutningsenhet (SCD).

Bruksanvisning

1. Öppna blåsan.
2. Stäng alla klämmor.
3. Om utanför aseptiska förhållanden, installera satsen på maskinen och använd en SCD att ansluta den ursprungliga produkten till den ursprungliga linjen. Om under aseptiska förhållanden, anslut den ursprungliga produkten via spetsen och

sedan installera satsen på maskinen. Se *bruksanvisningen* för monteringsanvisningar.

4. Kontrollera att kranarna är korrekt justerade. Se satsen avsnittet i *bruksanvisningen* för korrekt positionering.

Detta set är kompatibelt med portar med 4-6 mm diameter.

TR: Kullanım talimatları



Sadece Sefia™ platformu ile kullanmak için.
Kullanmadan önce:

Kese / blisterin kapalı ve steril olduğundan emin olun. Son kullanma tarihini kontrol et. Bükülmüş, ezilmiş veya bükülmüş hortum olup olmadığını kontrol edin. Arızılıysa kullanmayın. Cytiva'ı bilgilendirip geri ver.

Önemli:

Tüm bağlantıları aseptik koşullar altında yapın veya steril bir bağlantı cihazı (SCD) kullanın.

Kullanım talimatları

1. Blisteri açın.
2. Tüm kelepçeleri kapatın.
3. Dışarıda aseptik koşullar varsa, kiti makineye takın ve başlangıç ürününü ilk satıra bağlamak için bir SCD kullanın. Aseptik koşullar altında ise, ilk ürünün başak ile bağlayın ve daha sonra kiti makineye takın. Kurulum talimatları için *kullanım kılavuzuna* bakın.
4. Stopa musluklarının doğru şekilde hizalandığından emin olun. Doğru konumlandırma için *kullanım kılavuzundaki* kit bölümüne bakın.

Bu kit 4-6 mm çaplı portlarla uyumludur.

ZH-CN: 使用说明



仅 供与 Sefia™ 平台配合使用。
使用前:

确保袋子/吸塑袋密封且无菌。检查到期日期。检查导管有无变形、碎裂或扭结。如有瑕疵，请勿使用。与 Cytiva 联系，返回套件。

重要: 所有连接都要在无菌条件下或使用无菌连接设备 (SCD) 执行。

使用说明

1. 打开吸塑包装。
2. 关闭所有夹具。
3. 若无法保证条件无菌，如泪管上安装好套件套件，并用SCD连接初始产品和初始管路。若是在无菌条件下，通过穿刺器连接初始产品，然后在机器上安装好套件。参阅操作手册，了解安装说明。

4. 检查旋塞是否正确对齐。参阅操作手册的套件章节，了解正确对齐。该套件与 4-6 mm 直径端口兼容。

cytiva.com

Cytiva and the Drop logo are trademarks of Life Sciences IP Holdings Corporation or an affiliate doing business as Cytiva.

Sefia is a trademark of Global Life Sciences Solutions USA LLC or an affiliate doing business as Cytiva.

Any other third-party trademarks are the property of their respective owners.

© 2020–2024 Cytiva

For local office contact information, visit cytiva.com/contact